

# Merh Dug en Nañned

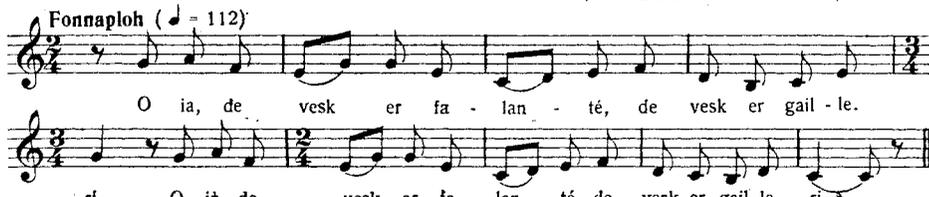
(Eil mod)

**Goustadik** (♩ = 72)



« Na ker-het hui, me merh, de ho-bér ur hou vi, De ho-béf ur hou-vi,

**Fonnaploh** (♩ = 112)



O ia, de vesk er fa - lan - té, de vesk er gail - le.  
ri, O ia, de vesk ar fa - lan - té, de vesk er gail-le - ri. »

1

« Na kerhet hui, me merh, de hobér ur houvi,  
De hobér ur houvi,  
O ia, de vesk er falanté, de vesk er gailleri (2 *huéh*).

2

— Bonjour, Baron iouank, bonjour, d'oh e laran  
Chetu mé deit d'hou kouviein pe chonjeh bihañnan.

3

» Me zad, me mam hou ped de zonet de goéniein;  
Ma er soñné é son ér sal hou kouvi de zansal.

4

— Merh en dug a Nañned, d'ein mé é lareet,  
Ur huérennad, pé diù, guin dous genein e iveet?

5

— Ur huérennad guin dous genoh ne ivein ket  
Rak en ér e zo digoéhet ha kuitat e zo ret.

## La fille du Duc de Nantes

(Seconde version)

1. « Allez, ma fille, faire une invitation, — faire une invitation, — parmi les méchants, parmi les corrompus (*bis*). »

2. « Bonjour, jeune baron, bonjour à vous, — me voici venue vous inviter quand vous y pensiez le moins.

3. » Mon père et ma mère vous prient de venir dîner; — les sonneurs jouent dans la salle pour vous inviter à danser. »

4. « Fille du duc de Nantes, dites-moi, — un verre ou deux de vin doux, avec moi vous boirez? »

5. « Un verre de vin doux avec vous je ne boirai pas, — car l'heure a sonné, je dois vous quitter. »

6

— Merh en dug a Nañned, kuitat ne hreet ket,  
Rak chetu hui tri uigent lèu doh riviér en Nañned.

7

» Tri uigent lèu é oh doh riviér en Nañned;  
Ha dek lèu ha tri uigent hoah éraok ma toareet ! »

\* \* \*

8

« Damb ni bremen, plahig, damb-ni a stal de stal,  
Hui e bréno sei, ha dantel, ha velouz de vragal.

9

— Guel e vehé genein un abit stoup ballein,  
Ha bout é ti me zad, me mam bandé doh en uzein !

10

— Deit hui genein, plahig, genein a ru de ru  
Ni e ivo hon deu asanbl ag er guellan guin ru.

11

— Guel e vehé genein deur a gorn prad me zad,  
Eit guin ivet get ur baron ha bout pel doh me zad !

12

— Damb-ni bremen, plahig, damb-ni a ganpr de ganpr  
Ni e choéjo ur gulé plu, ni e gousko asanbl.

13

— Guel e vehé genein kousket ar ur bod spern,  
Eit kousket get mab ur baron ha koéhel én ihuern ! »

(Kañnet get LOEIZA HERRIEU [Vedig en Evel], a Lanngedig.)

6. « Fille du duc de Nantes, vous ne partirez pas, — car vous voici à soixante lieues du fleuve de Nantes.

7. » Car vous voici à soixante lieues du fleuve de Nantes;— et soixante-dix lieues encore, avant que vous n'atterrissiez ! »

\* \* \*

8. « Allons maintenant, fillette, allons d'étalage en étalage, — et vous achèterez de la soie, et de la dentelle, et du velours pour vous parer. »

9. « Je préférerais un habit d'étoupe et de ballein (1), — et être tous les jours chez mon père à l'user ! »

10. « Venez avec moi, fillette, avec moi, de rue en rue, — nous y boirons tous les deux du meilleur vin rouge. »

11. « Je préférerais de l'eau du coin de la prairie de mon père, — que du vin bu avec un baron, si loin de mon père ! »

12. « Allons maintenant, fillette, allons de chambre en chambre, — nous choisirons un lit de plume, nous y dormirons ensemble. »

13. « J'aimerais mieux dormir sur un buisson d'aubépine, — que de dormir avec un baron et tomber en enfer ! »

(Chanté par LOEIZA HERRIEU [Vedig en Evel], Languidic.)

(1) Couverture de lit en grosse toile.